

« UN GESTE VERS LA GRÈCE »

Ἀξιον Εστί

AXION ESTI

DE MIKIS THEODORAKIS

Bilan de l'aventure !

Le Chœur du collège de Saussure, toujours soutenu par l'association Jeunesse et Musique, a mis à son programme du printemps 2016 une œuvre du compositeur Mikis Theodorakis sur un poème d'Odysseas Elytis. Cette œuvre majeure du répertoire du XX^{ème} siècle demandait une action plus généreuse qu'un simple concert.

Au fil de l'année scolaire, le collège de Saussure, en lien avec de nombreuses personnes de la cité, a décidé de mettre ses forces au service d'une cause importante, le soutien au Dispensaire Social solidaire Elliniko d'Athènes (MKIE) !

Une association fut créée dans ce but, dotée d'un compte postal.

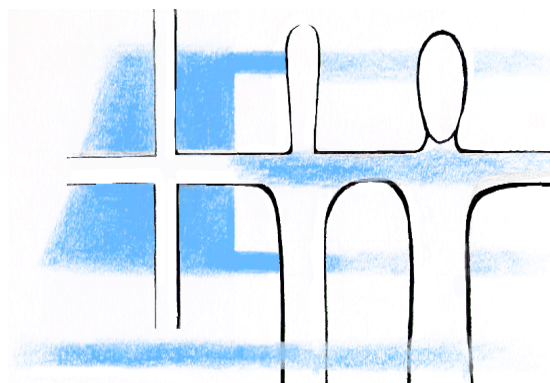
Mikis Theodorakis

Axion Esti

Oratorio

d'après un poème d'Odysseas Elytis

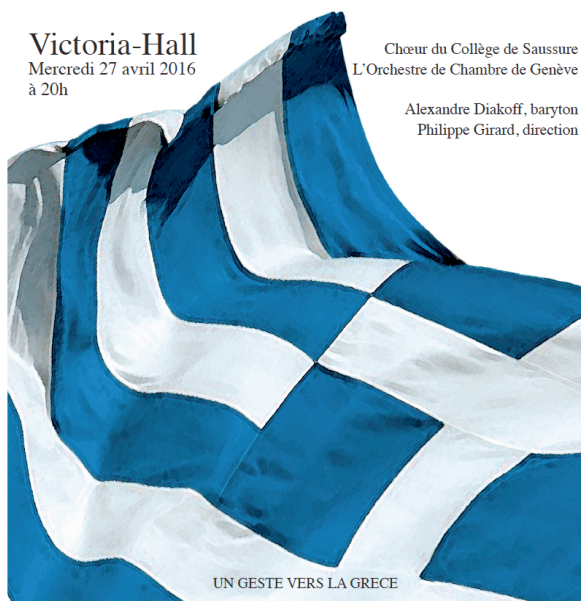
« Un geste vers la Grèce »



Victoria-Hall
Mercredi 27 avril 2016
à 20h

Chœur du Collège de Saussure
L'Orchestre de Chambre de Genève

Alexandre Diakoff, baryton
Philippe Girard, direction



Dès l'été 2015, dans le cadre de leur Travail de Maturité, « Courir pour la santé », Guillaume Cachelin et Hugo Azevedo, deux élèves du collège de Saussure, sont allés courir un marathon en relais sur le tracé d'origine (mais en sens inverse). Il se sont fait parrainer pour cette action et ont réuni plus de CHF 3'000.- qu'ils ont versé à l'association « Un geste vers la Grèce ».



Le groupe solidarité a ensuite organisé un grand marché de Noël proposant de nombreux objets, bijoux et produits grecs



Après un repas grec de soutien pour et par les maîtres du collège, la cafétéria et son responsable Félix Gonzalez ont consacré une quinzaine du goût à proposer des spécialités grecques.

De nombreuses personnes dans la cité ont décidé de soutenir notre action et ont versé des dons parfois importants à l'association « Un geste vers la Grèce ». Ainsi la paroisse francophone du centre orthodoxe de Chambesy nous a versé la somme de CHF 3'700.- issue de sa collecte de Carême.

Pendant ce temps, le chœur continuait son long et difficile travail sur l'œuvre de Mikis Theodorakis qu'il s'agissait de chanter en grec !



Le 27 avril 2016, le concert est enfin donné dans un Victoria Hall bondé, en présence d'un comité de haut patronage impressionnant et surtout du Dr Georgios Vichas, fondateur du Dispensaire solidaire Elliniko que nous avons décidé de soutenir. Il avait apporté avec lui une lettre de soutien que nous adressait le compositeur Mikis Theodorakis, trop malade pour être présent en personne.

27 Απριλίου 2016 - 1:40 μμ

"Θα ήθελα να σας εκφράσω την ευγνωμοσύνη μου για τη σημερινή μουσική εκδήλωση με την οποία τιμάτε το Μητροπολιτικό Κοινωνικό Ιατρείο Ελληνικού αλλά και τη χώρα μου, την Ελλάδα.

Αλλά και τη μεγάλη μου χαρά και συγκίνηση για την τιμή που μου κάνατε να επιλέξετε το Άξιον εστί να ακουστεί και πάλι σε αυτή τη πανέμορφη αίθουσα, στην οποία έχω δώσει πολλές συναυλίες.

Έτσι μπορεί η φυσική μου παρουσία να μην είναι κοντά σας, αλλά κάπου ανάμεσα στις νότες βρίσκομαι και γώ καμαρώνοντας τους μαθητές του σχολείου σας.

Τέτοιου είδους εκδηλώσεις ενώνουν τους λαούς με τα ιερά δεσμά των κοινών αγώνων για Δημοκρατία, Ελευθερία, Δικαιοσύνη.

Οι κοινοί αγώνες των λαών οικοδομούν την πανανθρώπινη αξία της Αλληλεγγύης που σήμερα σε όλη την Ευρώπη την έχουμε ανάγκη όσο ποτέ άλλοτε.

Από το λυκόφως στο λυκαυγές μεσολαβεί το σκοτάδι, η νύχτα. Δεν ξέρω πόσο θα κρατήσει αυτό το σκοτάδι, αυτό που ξέρω είναι πως το λυκαυγές μας περιμένει αυτό το υπέροχο πρώτο Φώς της ημέρας θα το κατακτήσουμε γιατί αγωνιζόμαστε για το δικό μας.

Μεγάλο μας όπλο η Αλληλεγγύη! Μην ξεχνάτε πόσο φοβήθηκε ο Δίας δηλαδή η Εξουσία την Αλληλεγγύη του Προμηθέα όταν χάρισε στους ανθρώπους το Φώς, και έστειλε το Κρατος-Βία να τον αλυσοδέσει.

Όταν όμως οι Προμηθείς πληθύνουν τότε καμία εξουσία δεν θα μπορέσει να μας αλυσοδέσει.

Όταν οι Προμηθείς πληθύνουν τότε θα έρθει το λυκαυγές της ευμερίας όλων των λαών.

Ας ενώσουμε όλοι τις φωνές μας, τις καρδιές και τις ψυχές μας.

Σας ευχαριστώ που δεν λησμονάτε την Ελλάδα!

Καλόν αγώνα!"

ΜΙΚΗΣ ΘΕΟΔΩΡΑΚΗΣ 26-04-2016

En voici la traduction :

"J'aimerais vous exprimer ma gratitude pour la manifestation musicale d'aujourd'hui, à travers laquelle vous honorez le dispensaire social Mitropolitiko Ellinikou, mais aussi mon pays, la Grèce.

Mais aussi ma grande joie et émotion pour l'honneur que vous m'avez fait en choisissant de faire entendre une nouvelle fois l'Axion Esti dans cette si belle salle, dans laquelle j'ai donné de nombreux concerts.

Ainsi, il se peut que ma présence physique ne soit pas près de vous, mais je me trouve quelque part entre les notes, admirant les élèves et les enseignants de votre école.

Des manifestations de ce type unissent les peuples avec les liens sacrés des combats communs pour la Démocratie, la Liberté, la Justice.

Les combats communs des peuples construisent la Solidarité, valeur indispensable à tous les êtres, dont nous avons besoin aujourd'hui plus que jamais dans toute l'Europe.

Entre le crépuscule et l'aurore, interviennent l'obscurité, la nuit. Je ne sais pas combien de temps durera cette obscurité, ce que je sais, c'est que l'aurore nous attend, nous allons conquérir cette merveilleuse première lumière du jour, parce que nous nous battons pour notre droit.

Quelle grande arme que la Solidarité! N'oubliez pas à quel point Zeus, c'est à dire la puissance, a eu peur de la solidarité de Prométhée, quand celui-ci a fait don de la lumière aux hommes, et qu'il a envoyé le joug de l'Etat pour l'enchaîner.

Mais quand les Prométhées se multiplient, alors aucune puissance ne pourra nous enchaîner.

Quand les Prométhées se multiplient, alors viendra l'aurore de la prospérité de tous les peuples.

Unissons tous nos voix, nos cœurs et nos âmes.

Je vous remercie de ne pas oublier la Grèce!

Bon combat!"

Mikis Theodorakis 26-04-2016



Lors de cette seule soirée, le groupe solidarité a récolté la somme extraordinaire de CHF 9'500.- !



Le résultat final de notre action s'élève à **CHF 37'960.-**. Une somme tout à fait incroyable que nous avons été très heureux de transformer en médicaments (après l'avoir changée en euros soit Euros 34'900.-), médicaments qui ont été livrés au Dispensaire social Elliniko le mardi 25 octobre 2016. Ces médicaments devraient couvrir les besoins du dispensaire jusqu'à Noël environ...



A toutes celles et à tous ceux qui ont
participé à cette action, élèves,
enseignants, membres de la direction,
personnel administratif et technique,
familles, amis et connaissances,

UN IMMENSE MERCI !!!

